

Dinfwngz Guh Momeh Bouxcuengh Yougyangh

右江壮族麽乜制作技艺

□ Cwz Fanghdingz hoiz / 翟芳婷 译

Ngux nyied co'ngux yaek daengz, gyoengq-vunz guh soujgunghyi Bwzswz Si Yougyangh Gih cingq cagaenj guh momeh. Momeh dwg cungj doxgaiq conzdungj ndawbiengz Bouxcuengh aeu bae hoij cang haenx. Baez daih'it yawjraen momeh, mwngz haengjdingh roxnyinh yienghceij de ndeigyaez raixcaix, bouxvunz iqet yiengh ndeiriun deigyaez yungh baengzva guhbaenz, ndawrunj umj aen giuz hunghung ndeu.

Momah cawjdaez youq Bwzswz Yougyangh, Denzyangz, Denzdungh, cauzlueg Bingzgoj caeuq Lozyez, Lingzyinz, Denzlinz doengh aen yienh diegbya neix riuzcienz, gij dinfwngz nyibguh momeh Bouxcuengh Yougyangh daengz seizneix gaenq miz geij bak bi lizsij lo. Ngux nyied co'ngux, vunz dangdieg aeu momeh ma cangndang, naeuz de ndaej gyaep yakwix, vunz raek le cix haemq simdingh. Cungj de hunghung iqiq cungj miz, lai saek lai yiengh, ndawde oet miz go'ngaih, rum hom, vujgyahbiz, makraeu, gofuz daengj cib geij cungj ywdoj, hei q homhom rangrang, baengz baihrog siuq miz gij doz gitleih, daengx aen couh guhbaenz yiengh vunz iqet umj aen giuz ndeu. Momeh, Vahcuengh couh baenzneix heuh, couhdwg duzbaed caeuq daxmeh, aen yiengh de dwg daj ndaw 《Goh Duzlungz Caeuq Daengngoenz》gij cienzgangj gaeuqgeq Bouxcuengh neix daeuj.

Cienzgangj, cawlunz dwg bohfeiz daengngoenz, daengngoenz baengh gij feiz neix ciuq rongh aenbiengz, duzlungz cix guh duzbaed henyawj cawlunz. Miz ngoenz ndeu, cawlunz sawqmwh doek youq henzhamaq Cwngzbizhuz, bouxcoz Bouxcuengh Bwzvangz gwn le haujlai haemzhoj, cij bang duzlungz ra raen naed cawlunz, hawj daengngoenz dauq ndaej ronghsagsag. Ngoenz ra raen cawlunz haenx cingqngamj dwg ngoenz ngux nyied co'ngux. Vih geiqniemh Bwzvangz bouxyinghyungz Bouxcuengh hawj aenbiengz dauq rongh neix, caeqbaiq duzlungz caeuq daengngoenz, mehyah Bwzvangz dem vunzcuq aeu baengz caeuq go'ngaih guhbaenz boux vunz iqet, ndawrunj umj aen daengngoenz ndeu, an coh guh "momah", eiqhoz naeuz henhoh daengngoenz. Doeklaeng vunzlai youq gij bak Dah-yougyangh, Dahngozyangh, Cwngzbizhuz doxgap gyonjcomz haenx hwnq aen daiz caeq duzlungz, nyibguh momah bae geiqniemh bouxyinghyungz Bwzvangz, muengh daengngoenz, duzlungz henhoh gyoengqde seiqsei q daihdaih an'onj. Daj neix gvaqlaeng, moix daengz ngux nyied co'ngux, gyoengq-vunz Bwzswz cungj gag nyib momah doxsoengq, hoh vunzlai youq ndei gwn van.

Momah conzdungj dingzlai aeu baengz nding, henj, loeg, ndaem, hau haj saek daeuj guh, vunz Bouxcuengh nyinhnaeuz haj saek neix dwg gim, faex, raemx, feiz, doem, vujhingz doxseng doxhaek, ndaej cawz bingh gyaep fangz. Gij raiz dajcang cawjdaez miz gorum, gofaex, vengqfwj, aennyenz, duzlungz, duzfungh daengj. Mehmbwk Bouxcuengh doxsoengq ma cangndang, gwnzndang lwnghing goj dingh aeu seizseiz raek dwk, naeuz momah ndaej dinghsim, gyaep fangz gaij doeg, ywbingh daengj.



daegsaek
Bouxcuengh

engq yienjda;

daegbied caiq dem

haeuj faexdanzyangh caeuq

faexbozmuz hom, hawj heiqhom

daj geij ndwen lienzdaemh daengz

cib bi doxhwnj; aeu cungj nyibfap nyib mbouj

raen riz haenx, momah couh bienqndaej engq

gyaqciq; guh lai yiengh momah, lumjbaenz momah

soijrwz, momah hoij soujgih, momah cam, momah

hoij daeh.....

Momah

hojguh dahraix,

aeu oet haujlai

cungj ywdoj haeujbae, gag

nyibguh couh miz cib geij bouh

lo. Daj sourom, lienh ywdoj daengz

nyib baenz, moix diuz mae moix mbat

cim cungj yo miz gij cingzgeih boudajnyib.

Vihliux hawj bouxcoz engq rox caeuq gyaemaij

momah, vunzlai cingq mboujduenh cauhoq,

lumjbaenz guh momah nyumxlab, baengzdoj,

man, ndoksan daengj lai cungj lai yiengh

vwnzva minzcuq bonjdieg Bouxcuengh Bwzswz

caeuq gij yenzsu ndwenngoenz seizhwngh, hawj

Gij giyez minzcuq diegde lij caeuq fulenz doxgap, bae daengz mbanj hojndog guh hozdung son dinfwngz guh momah, hawj mehmbwk baengh hag guh momah rom di cienzngaenz he. Vunzlai caemhcai q haeuj hagdangz guh langhbaej, gyoengq lwgnyez ndaej daejniemh yienghndei feihyiz, ciepcienz vwnzva conzdungj. Seizneix, momah hix daj doxgaiq gitleih bienqbaenz doxgaiq dajcang ndaw ndwenngoenz vunzlai, menhmenh yungzhaeuj saedceij vunzlai bae.

(Swhliu daj Swcigih Vwnzva Caeuq Lijyouz Dingh, Gvangjsih Minzcuq Bozvuzgvanz aeu)